



## multitudes35 sommaire

### À chaud

006 André Gattolin,  
Sandra Laugier &  
Yann Moulier Boutang  
Guantanamo et son double

013 Jean-Claude Paye  
De Guantanamo à Tarnac:  
un renversement de l'ordre  
de droit

022 Yves Citton  
Une réaction  
symptomatique

### Icônes

028

### Société Réaliste sommaire

Au fil de la revue  
Limes New Roman

### Majeure

030

### Amérique latine sommaire

034 Raúl Sanchez &  
Yann Moulier Boutang  
Laboratoire  
Amérique latine

041 Giuseppe Cocco  
Anthropophagies, racisme  
et actions affirmatives

053 Collectif Situaciones  
Le retour du politique ?

066 Oscar Vega Camacho  
Penser l'Amérique du Sud

072 César Altamira  
Mouvements  
latino-américains

084

Inigo Errejón Galván  
En Bolivie,  
une victoire difficile

097 Anibal Quijano  
La revanche des Indiens ?

### Insert

105

Saverio Ansaldi  
Ainsi se transforment  
les multitudes

### Hors champ

112

Juliane Rehentisch  
Sept négations

### Icônes

124

Société Réaliste  
Cartophony of  
the Land of the Free

127

Pligatures

130

Dymaxion Palace

132

Elisabeth Lebovici  
Un projet de société

### Mineure

139

### Cinéma queer sommaire

141 Kantuta Quiros &  
Alocha Imhoff  
Introduction

164

Kantuta Quiros &  
Alocha Imhoff  
Art/Cinéma/Queer.  
Cartographie d'un art  
politique contemporain

176

Raphaël Vincent,  
Kantuta Quiros &  
Alocha Imhoff  
Ruins. Entretien  
avec Raphaël Vincent

178

Marlon Riggs  
Tongues Untied  
(extraits)

182

Kantuta Quiros &  
Alocha Imhoff  
Descolonizando  
el cuerpo

195

Mujeres creando  
Mon sang est précieux

### Liens

201

Harry Halpin  
La souveraineté  
numérique

215

Marc Bernardot  
Une tempête sous un CRA

225

Bielines

229

Résumés

230

Abonnement

hiver 2009  
revue trimestrielle  
éditions amsterdam

15  
euros



multitudes35

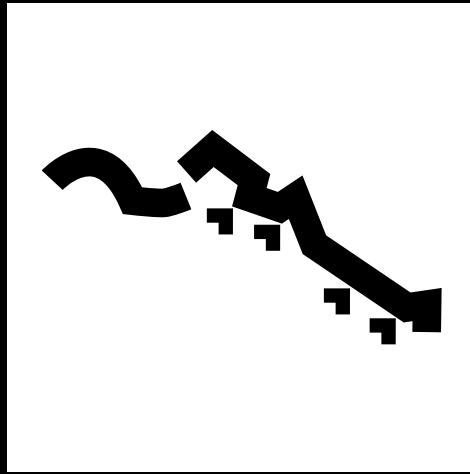
Amérique latine  
Cinéma queer  
Société Réaliste  
L'aristocratie numérique

# multitudes

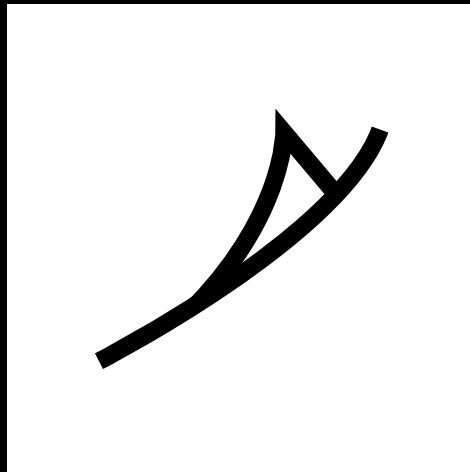
Guantanamo et son double  
**Amérique latine**  
Cinéma queer  
L'aristocratie numérique  
Société Réaliste

# 35

Ro



BEKDASH-GOWURDAK  
(TURKMENISTAN/UZBEKISTAN)

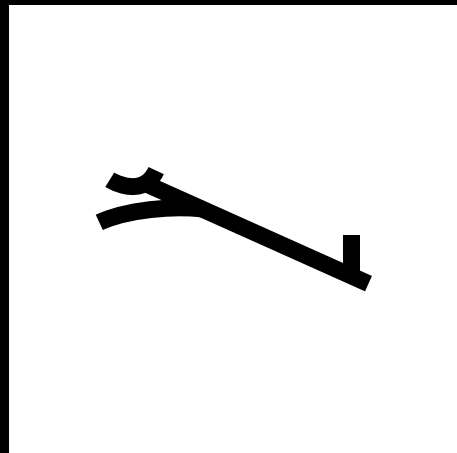


ARDOYNE ROAD  
BELFAST, UK

Eb

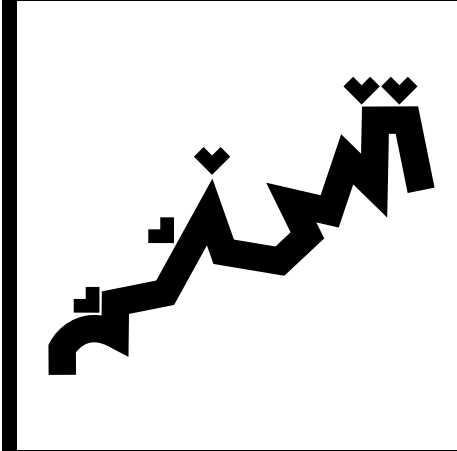


BIRM OF WESTERN SAHARA  
(MOROCCO/POLISARIO)

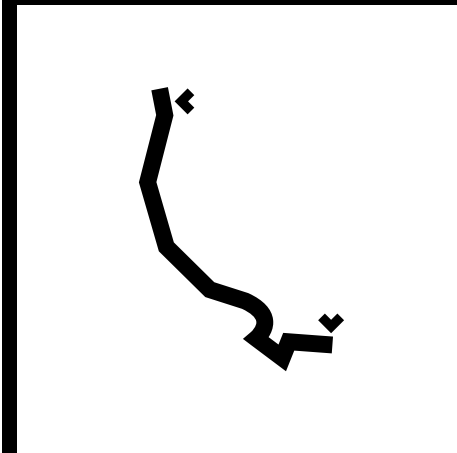


AVENIDA NORTE DO HIPODROMO GATE  
MACAU, CHINA

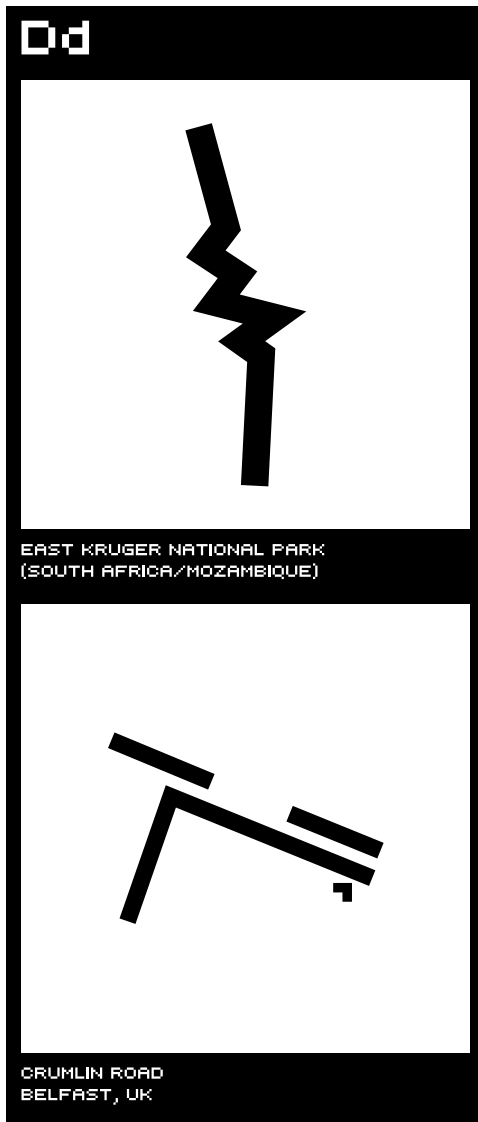
Ec



DANDONG-KHASAN  
(CHINA/NORTH KOREA)



CEUTA  
SPAIN



# À chaud

## sommaire

Guantanamo et son double  
6 *André Gattolin,  
Sandra Laugier &  
Yann Moulier Boutang*

De Guantanamo à Tarnac:  
un renversement de l'ordre  
de droit  
13 *Jean-Claude Paye*

Une réaction  
symptomatique  
22 *Yves Citton*

# LIMES New Roman



 Aa: Aa (Aa) / Aa (Aa)	 Bb: Bb (Bb) / Bb (Bb)	 Cc: Cc (Cc) / Cc (Cc)
 Dd: Dd (Dd) / Dd (Dd)	 Ee: Ee (Ee) / Ee (Ee)	 Ff: Ff (Ff) / Ff (Ff)
 Gg: Gg (Gg) / Gg (Gg)	 Hh: Hh (Hh) / Hh (Hh)	 Ii: Ii (Ii) / Ii (Ii)
 Kk: Kk (Kk) / Kk (Kk)	 Ll: Ll (Ll) / Ll (Ll)	 Mm: Mm (Mm) / Mm (Mm)
 Nn: Nn (Nn) / Nn (Nn)	 Oo: Oo (Oo) / Oo (Oo)	 Pp: Pp (Pp) / Pp (Pp)
 Qq: Qq (Qq) / Qq (Qq)	 Rr: Rr (Rr) / Rr (Rr)	 Ss: Ss (Ss) / Ss (Ss)
 Tt: Tt (Tt) / Tt (Tt)	 Uu: Uu (Uu) / Uu (Uu)	 Xx: Xx (Xx) / Xx (Xx)
 Yy: Yy (Yy) / Yy (Yy)	 Zz: Zz (Zz) / Zz (Zz)	

# Icônes35

## sommaire

*Société Réaliste*

**Limes New Roman**

1, 2, 3, 4, 40, 54, 65, 72, 84, 96, 104, 111, 156, 163,  
175, 179, 183, 194, 200, 214, 225, 230, 237

**Cartophony of the Land  
of the Free**

124

**Pligatures**

147

**Dymaxion Palace**

150

*Élisabeth Lebovici*

**Un projet de société**

152

# Îcônes

## *Société Réaliste*



\* Rockall [ 57°35'48"N /13°41'19"W ]

UTC 0	UTC 0	UTC +1	UTC +1	UTC +1	UTC +2
66°33'N					
54°09'N		4°29'W			
53°20'N		6°16'W			
49°36'N			6°7'E		
49°27'N			2°33'W		
49°11'N			2°06'W		
47°08'N			9°31'E		
46°48'N			7°27'E		
43°56'N				12°27'E	
43°43'N			7°25'E		
42°30'N			1°31'E		
36°8'N			5°21'W		
35°53'N				14°30'E	
35°41'N					
35°18'N			2°57'W		
35°08'N					33°28'E
33°53'N					
32°39'N			16°55'W		
32°18'N		TO STRENGTH / THIS PRIVILEGE IS MINE / SO SING LONG LIVE FREEDOM / BECAUSE THIS ISLAND'S MINE.			
31°47'N					
26°13'N					
25°4'N		/ FREEDOMLAND.			
25°15'N					
23°26'N					
22°3'N					
22°1'N					
21°53'N		/ FREEDOM / WE PLEDGE AND WE AFFIRM / OUR PEOPLE FORGED AND BLEND / WITH MULTIPLICITY / OF RACE AND KIND AND CREED AND TONGUE / UNITED BY OUR GOALS / FREEDOM / FREEDOM / OUR COUNTRY FIRM AND FREE / OUR ALLEGIANCE			
19°20'N		CARKING CARE / WITH MOONBEAMS' SOFT CAresses / UNCHECKED BY GARISH GLARE / THY FRUIT WITH RAREST JUICES / ABUNDANT / RICH AND FREE / WHEN SWEET CHURCH BELLS ARE CHIMING / MY FOND HEART YEARNs FOR THEE / DEAR / VE			
18°30'N		/ ON HER BE PLEASED TO POUR / LONG MAY SHE REIGN / MAY SHE DEFEND OUR LAWS / AND EVER GIVE US CAUSE / TO SING WITH HEART AND VOICE / GOD SAVE THE QUEEN / NOT IN THIS LAND ALONE / BUT BE GOD'S MERCIES KNOWN / FROM SHC			
18°23'N		/ THE SEA AND THE SUN.			
18°20'N		FIGHT FOR GOOD / TO THEE OUR FREEDOM ISLANDS / HAVEN OF THE FREE / WE SING OUR LOVE TO THEE / JOYOUSLY / OUR OWN FAIR ISLANDS OF LIBERTY / MARCH ON OH FREEDOM ISLANDS / IN THE JOYFUL THRONG / UPHOLD THE RIGHT AND R			
18°13'N		EVER ON / MIGHTY WE'LL MAKE / LONG MAY SHE PROSPER / GOD GRANT HER LEADERS / WISDOM AND GRACE / MAY GLORY AND HONOUR / EVER ATTEND HER / FIRM SHALL SHE STAND / THROUGHOUT EVERY AGE.			
17°18'N		/ FOR GOD WILL SURE DEFEND / HIS BLESSINGS SHALL FOR EVER / TO POSTERITY EXTEND.			
17°15'N		PRARIES ROLL / OUR FATHERS / THE BAYMEN / VALIANT AND BOLD / DROVE BACK THE INVADER / THIS HERITAGE HOLD / FROM PROUD RIO HONDO TO OLD SARSTOON' / THROUGH CORAL ISLE / OVER BLUE LAGOON / KEEP WATCH WITH THE ANGELS			
17°03'N		NOTHING / GIVING ALL / GIRD YOUR LOINS AND JOIN THE BATTLE / 'GAINST FEAR / HATE AND POVERTY / EACH ENDEAVOURING / ALL ACHIEVING / LIVE IN PEACE WHERE MAN IS FREE / GOD OF NATIONS / LET THY BLESSINGS / FALL UPON THIS LAND O			
16°45'N		GIFTS IN STORE / ON HER BE PLEASED TO POUR / LONG MAY SHE REIGN / MAY SHE DEFEND OUR LAWS / AND EVER GIVE US CAUSE / TO SING WITH HEART AND VOICE / GOD SAVE THE QUEEN / NOT IN THIS LAND ALONE / BUT BE GOD'S MERCIES KN			
16°37'N					
15°18'N		/ PASTURES GREEN AND FLOWERS OF BEAUTY / FILLING ALL WITH PURE DELIGHT / AND A PEOPLE STRONG AND HEALTHY / FULL OF GODLY / REV'RENT FEAR / MAY WE EVER SEEK TO PRAISE THEE / FOR THESE GIFTS SO RICH AND RARE / COME YE			
14°35'N					
14°1'N		TOIL AND REST / DAWNS AT LAST A BRIGHTER DAY / STRETCHES OUT A GLAD NEW WAY / MAY THE GOOD LORD BLESS OUR ISLAND / GUARD HER SONS FROM WOE AND HARM / MAY OUR PEOPLE / LIVE UNITED / STRONG IN SOUL AND STRONG IN ARM			
13°27'N					
13°10'N		MAKE IT KNOWN / THESE FIELDS AND HILLS BEYOND RECALL / ARE NOW OUR VERY OWN / WE WRITE OUR NAMES ON HISTORY'S PAGE / WITH EXPECTATIONS GREAT / STRICT GUARDIANS OF OUR HERITAGE / FIRM CRAFTSMEN OF OUR FATE / THE LC			
13°10'N		AND GREEN / ARE HOME TO ME / THOUGH I MAY STRAY / A HAVEN / CALM / SERENE / WHATE'ER THE FUTURE BRINGS / OUR FAITH WILL SEE US THROUGH / MAY PEACE REIGN FROM SHORE TO SHORE / AND GOD BLESS AND KEEP US TRUE / OUR LITT			
12°7'N		/ TO YOU ALWAYS WILL BE TRUE / I SAY MAY GOD BLESS YOU / SO BLESSED WITH SUNNY SKIES AND CLEAR WELCOMMING SEAS / EACH ISLAND LIKE A LINK THAT FORMS THIS CHAIN OF UNITY / MAY DIFFER IN OUR LANGUAGE / YET MEET ON COMM			
12°31'N		PALM TREES ALL ADORNED / YOUR COAT OF ARMS AND FLAG / THE SYMBOLS OF OUR PRIDE / FREEDOM OUR DEAR COUNTRY / OUR ROCK SO WELL BELOVED / OUR LOVE FOR YOU IS SO STRONG / THAT NOTHING CAN DESTROY IT / THE GREATNESS			
12°3'N					
11°36'N					
9°55'N		/ YOUR PRODIGAL SOIL / GIVES US SWEET SUSTENANCE AND SHELTER / UNDER THE LIMPID BLUE OF YOUR SKY / MAY PEACEFUL LABOUR EVER CONTINUE.			
8°55'N		/ IN THE HAPPY FIELD OF UNION / WITH GLOWING SPLENDOUR / THE NEW NATION IS ILLUMINED / ON YOUR FLOWER-COVERED SOIL / KISSED BY THE WARM BREEZE / WARLIKE CLAMOUR HAS ENDED / AND ONLY BROTHERLY LOVE REIGNS / AHEAD /			
7°7'N					
7°20'N					
6°55'N					
6°19'N		10°48'W			
5°33'N			0°15'W		
5°19'N					
4°10'N					
01°22'N					
0°					
0°33'S					
4°37'S					
13°50'S					
17°40'S		/ WOULD CUT DOWN OUR PROUD WARRIORS / GOOD LORD / BY CHAINED HANDS / OUR HEADS WOULD BOW UNDER THE YOKE / THE VILE DESPOTS WOULD BECOME / THE MASTERS OF OUR DESTINIES / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALION			
17°45'S					
19°03'S					
20°10'S					
21°08'S					
21°12'S					
23°26'S					
34°53'S		THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / THIS IS THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / KN			
66°33'S					

WHEN ORRY / THE DANE / IN MANNIN DID REIGN / 'T WAS SAID HE HAD COME FROM ABOVE / FOR WISDOM FROM HEAV'N / TO HIM HAD BEEN GIV'N / TO RULE US WITH JUSTICE AND LOVE / OUR FATHERS HAVE TOLD / HOW SAINTS CAME OF OLD / PROCLAIMING THE GOSPEL  
 THE SLAVE / TONIGHT WE MAN THE BEARNA BHAOIL / IN ERIN'S CAUSE / COME WOE OR WEAL / MID CANNONS ROAR AND RIFLES PEAL / WE'LL CHANT A SOLDIER'S SONG.  
 VINEYARDS AMPLY GROW / ON THE MOSELLA'S BANKS / THERE LIES THE LAND FOR WHICH WE WOULD / DARE EVERYTHING DOWN HERE / OUR OWN / OUR NATIVE LAND WHICH RANKS / DEEPLY IN OUR HEARTS / O THOU ABOVE WHOSE POWERFUL HAND / MAKES STATES OR L  
 DICE CALLS ME EVER / IN WAKING / OR SLEEP / TILL MY SOUL CRIES WITH ANGUISH / MY EYES ACHE TO WEEP / IN FANCY I SEE THEE / AGAIN AS OF YORE / THY VERDURE CLAD HILLS AND THY WAVE BEATEN SHORE / THY ROCK SHELTERED BAYS / AH / OF ALL THOU ART BEST  
 Y OF OUR FREEDOM / WHEN THE SUN RETURNS GENTLER / WHEN NATURE HAS TURNED GREEN AGAIN / WHEN THE SWALLOW HAS RETURNED / I LIKE TO SEE ONCE MORE MY FREEDOM / IT'S THE COUNTRY WHERE I SAW THE LIGHT OF DAY / I'VE SEEN THE FIELDS OF HELVE  
 TS / THIS BELOVED HOMELAND / THIS DEAR FATHERLAND / WAS CHOSEN FOR US BY / GOD'S WISE HAND / THIS BELOVED HOMELAND / THIS DEAR FATHERLAND / WAS CHOSEN FOR US BY / GOD'S WISE HAND / LONG LIVE FREEDOM / BLOSSOMING ON THE YOUNG RHINE / HAP  
 O LORD / APPEARETH IN THEIR LIGHT / WHEN THE ALPS GLOW BRIGHT WITH SPLENDOUR / PRAY TO GOD / TO HIM SURRENDER / FOR YOU FEEL AND UNDERSTAND / FOR YOU FEEL AND UNDERSTAND / THAT HE DWELLETH IN THIS LAND / THAT HE DWELLETH IN THIS LAND / IN  
 ROUS / FAITHFUL / HONOUR TO YOU / AND LIVE ETERNALLY / WITHIN THE LIFE AND THE GLORY OF ITALY / HONOUR TO YOU.  
 / IT IS IMPORTANT THAT YOU REMEMBER THE FOLLOWING / FOREVER / THE SAME FLAG FLY'S HAPPILY IN THE WIND / OVER OUR COUNTRY / FOREVER / THE COLORS RED AND WHITE ARE THE SYMBOLS / OF OUR FREEDOM / OLD AND YOUNG HAVE ALWAYS SHOWN THEIR RES  
 Y OF OUR FREEDOM / WHEN THE SUN RETURNS GENTLER / WHEN NATURE HAS TURNED GREEN AGAIN / WHEN THE SWALLOW HAS RETURNED / I LIKE TO SEE ONCE MORE MY FREEDOM / IT'S THE COUNTRY WHERE I SAW THE LIGHT OF DAY / I'VE SEEN THE FIELDS OF HELVE  
 TY PILLAR / ROCK OF SPLENDOUR / GUARDIAN OF THE SEA / PORT OF HOPE IN TIMES OF NEED / RICH IN HISTORY / FREEDOM / FREEDOM / THE ROCK ON WHICH I STAND / MAY YOU BE FOREVER FREE / FREEDOM / MY OWN LAND / GOD GIVE GRACE TO THIS OUR HOMELAND /  
 HAST GUARDED / THIS MOTHERLAND SO DEAR WHOSE NAME WE BEAR / KEEP HER IN MIND / WHOM THOU HAST MADE SO FAIR / MAY HE WHO RULES / FOR WISDOM BE REGARDED / IN MASTER MERCY / STRENGTH IN MAN INCREASE / CONFIRM US ALL / IN UNITY AND PEACE.

DOM / FROM THE GREEN VALLEYS / TO THE IMMENSE SEA / A HYMN OF BROTHERHOOD / LOVE THE FATHERLAND / WHICH KNOWS HOW TO EMBRACE / BELOW THE BLUE SKY / PEOPLES IN FREEDOM / GLORY TO THE SONS / WHO TO HISTORY GIVE / JUSTICE AND GREATNESS /  
 ALL ALWAYS RECOGNISE YOU / BY THE DREADFUL SWORD YOU HOLD / AS THE EARTH / WITH SEARCHING VISION / YOU SURVEY / WITH SPIRIT BOLD / 'T WAS THE FREE OF OLD WHOSE DYING / BROUGHT TO BIRTH OUR SPIRIT FREE / NOW / WITH ANCIENT VALOUR RISING / LET  
 35°32'E / ALL FOR THE COUNTRY / FOR THE GLORY / FOR THE FLAG / FROM THE BEGINNING OF CENTURIES / OUR PENCIL AND SWORD / OUR FIELD AND MOUNTAINS ARE MAKING THE MEN / OUR WORD AND WORK ON THE W  
 / AMIDST THE HARD STONE PLOWED THINE LAND / TO CAST / OF THE BREAD / THE SEED / HERO OF THE LABOUR OF THE HARSH MOUNTAIN / CAST TO THE SEA IN TORMENTEIOUS WAVES / THE LAURELS OF VICTORY / IN THY CALOUS HANDS / WERE THE HERITAGE BESTOWED  
 35°13'E / AS LONG AS DEEP IN THE HEART / THE SOUL OF A FREE YEARN'S / AND TOWARDS THE EAST / AN EYE LOOKS TO FREEDOM / OUR HOPE IS NOT YET LOST / THE HOPE OF TWO THOUSAND YEARS / TO BE A FREE PEOPLE IN OUR LAND / THE LAND OF FREEDOM /  
 50°35'E / OUR FREEDOM / OUR KING / A SYMBOL OF THE HARMONY / ITS CONSTITUTION IS HIGH IN THE PLACE AND THE PO

55°18'E / LIVE / MY LAND / MAY THE UNION OF OUR EMIRA

FREEDOM / WE PLEDGE AND WE AFFIRM / WE STAND WITH COURAGE BRAVE / TO MAINTAIN THIS LAND OF OURS / WITH ISLANDS SCATTERED HEAR AND THERE / WITH TRUST IN GOD WE STAND / FREEDOM / FREEDOM / OUR COUNTRY FIRM AND FREE / OUR ALLEGIANCE / FF  
 RDANT ISLAND / SET IN BLUE CARIBBEAN SEA / I'M COMING / COMING VERY SOON / O BEAUTIOUS ISLE / TO THEE / ALTHOUGH I WANDERED FAR / MY HEART ENSHRINES THEE YET / HOMELAND / FAIR FREEDOM ISLE / I CANNOT THEE FORGET / WHEN TIRED OF ALL EXCITEME  
 DRE TO SHORE / LORD MAKE THE NATIONS SEE / THAT MEN SHOULD BROTHERS BE / AND FORM ONE FAMILY / THE WIDE WORLD OVER / FROM EVERY LATENT FOE / FROM THE ASSASSINS BLOW / GOD SAVE THE QUEEN / O'ER HER THINE ARM EXTEND / FOR FREEDOM'S SAKE

RIGHT THE WRONG / WHERE ONLY PEACE AND LOVE BELONG / MARCH ON OH FREEDOM ISLANDS / DEMOCRATIC LAND / TOGETHER HAND IN HAND / TAKE YOUR STAND / FOREVER SOLDIERS IN FREEDOM'S BAND / GOD BLESS OUR FREEDOM ISLANDS / HUMBLY NOW WE PRAY

THE STARS AND MOON / FOR FREEDOM COMES TOMORROW'S NOON / ARISE / YE SONS OF THE BAYMEN'S CLAN / PUT ON YOUR ARMOUR / CLEAR THE LAND / DRIVE BACK THE TYRANTS / LET DESPOTS FLEE / LAND OF THE FREE BY THE CARIB SEA.  
 OF OURS / RAIN AND SUNSHINE EVER SENDING / FILL HER FIELDS WITH CROPS AND FLOWERS / WE HER CHILDREN DO IMPLORE THEE / GIVE US STRENGTH / FAITH / LOYALTY / NEVER FAILING / ALL ENDURING / TO DEFEND HER LIBERTY.  
 OWN / FROM SHORE TO SHORE / LORD MAKE THE NATIONS SEE / THAT MEN SHOULD BROTHERS BE / AND FORM ONE FAMILY / THE WIDE WORLD OVER / FROM EVERY LATENT FOE / FROM THE ASSASSINS BLOW / GOD SAVE THE QUEEN / O'ER HER THINE ARM EXTEND / FOR F

FORWARD / SONS AND DAUGHTERS / OF THIS GEM BEYOND COMPARE / STRIVE FOR HONOUR / SONS AND DAUGHTERS / DO THE RIGHT / BE FIRM / BE FAIR / TOIL WITH HEARTS AND HANDS AND VOICES / WE MUST PROSPER / SOUND THE CALL / IN WHICH EV'RYONE REJOICE  
 / JUSTICE / TRUTH AND CHARITY / OUR IDEALS FOREVER BE.

ORD HAS BEEN THE PEOPLE'S GUIDE / FOR PAST THREE HUNDRED YEARS / WITH HIM STILL ON THE PEOPLE'S SIDE / WE HAVE NO DOUBTS OR FEARS / UPWARD AND ONWARD WE SHALL GO / INSPIRED / EXULTING / FREE / AND GREATER WILL OUR NATION GROW / IN STRENG  
 TLE SISTER ISLANDS ARE / THOSE GEMS / THE LOVELY FREEDOM / UPON THEIR SEAS AND GOLDEN SANDS / THE SUNSHINE EVER BEAMS.  
 ON GROUND / WHEN SOME SAY SWEET FREEDOM / SOME SAY DUSHI ANTIA TA / DEAR FREEDOM / SO BEAUTIFUL TO ME / I'M PROUD TO BE A PART OF YOU / A PATRIOT I SHALL BE / YES FREEDOM / I PLEDGE MY LOYALTY / TO YOU ALWAYS WILL BE TRUE / I SAY MAY GOD BLESS  
 S OF OUR PEOPLE / IS THEIR GREAT CORDIALITY / AND MAY GOD GUIDE AND PRESERVE / ITS LOVE FOR FREEDOM / FREEDOM OUR DEAR COUNTRY / OUR ROCK SO WELL BELOVED / OUR LOVE FOR YOU IS SO STRONG / THAT NOTHING CAN DESTROY IT.

43°10'E / ARISE WITH STRENGTH / FOR WE HAVE RAISED OUR FLAG / THE FLAG WHICH HAS COST US DEAR / WITH EXTREMES OF THIRST AND PAIN / OUR FLAG / WHOSE COLC

WITH SPADE AND STONE-MASON'S HAMMER / TO WORK / WITHOUT MORE DELAY / IN THIS WAY WE SHALL BE THE HONOUR AND GLORY / OF THIS FERTILE LAND OF COLUMBUS / WE FINALLY ATTAINED VICTORY / IN THE HAPPY FIELD OF UNION / WITH GLOWING SPLENDOUR / T

IN JOY AND GLADNESS / WITH OUR HEARTS UNITED / WE'LL SHOUT THE FREEDOM / OF A RACE BENIGHTED / LONG LIVE FREEDOM / HAPPY LAND / A HOME OF GLORIOUS LIBERTY / BY GOD'S COMMAND / A HOME OF GLORIOUS LIBERTY / BY GOD'S COMMAND / ALL HAIL / FREE  
 ALL OUR HEARTS WITH TRUE HUMILITY / MAKE US CHERISH FEARLESS HONESTY / AND HELP US TO RESIST OPPRESSORS' RULE / WITH ALL OUR WILL AND MIGHT EVERMORE / HAIL TO THY NAME / O FREEDOM / TO THEE WE MAKE OUR SOLEMN VOW / STEADFAST TO BUILD TO

55°27'E / FREEDOM / OUR HOME

S / LET'S MARCH / LET'S MARCH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURROWS / TREMBLE / TYRANTS AND TRAITORS / THE SHAME OF ALL GOOD MEN / TREMBLE / YOUR PARRICIDAL SCHEMES / WILL RECEIVE THEIR JUST REWARD / WILL RECEIVE THEIR JUST REWARD / A

NOW HOW TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / FREEDOM / FREEDOM / EASTERN LANDSMEN / THIS CRY SAVED OUR COUNTRY / INFLAMING ITS BRAVE MEN / WITH ENTHUSIASM IN FIERCE BATTLES / FREEDOM / FREEDOM / EASTERN LANDSMEN / THIS CRY SAVED OUR COUNTRY



OF PEACE / THAT SINFUL DESIRES / LIKE FALSE BAAL FIRES / MUST DIE ERE OUR TROUBLES CAN CEASE / YE SONS OF THE SOIL / IN HARDSHIP AND TOIL / THAT PLOUGH BOTH THE LAND AND THE SEA / TAKE HEART WHILE YOU CAN / AND THINK OF THE MAN / WHO TOILED BY

AYS THEM LOW / PROTECT THIS FREE LAND / FROM FOREIGN YOKE AND WOE / YOUR SPIRIT OF LIBERTY BESTOW / ON US NOW AS OF YORE / LET FREEDOM'S SUN IN GLORY GLOW / FOR NOW AND EVERMORE. / I'M RETURNING TO GREET THEE / DEAR ISLAND OF REST / FREEDOM CHERIE / GEM OF THE SEA / HOME OF MY CHILDHOOD / MY HEART LONGS FOR THEE / THY VOICE CALLS ME EVER / FORGET THEE I'LL NEVER / ISLAND OF BEAUTY / FREEDOM CHERIE / I LEFT THEE IN AN  
TIA / AND ITS CHALETS AND ITS GLACIERS / I'VE SEEN THE SKY OF ITALY / AND VENICE AND ITS GONDOLIERS / GREETING EACH HOMELAND / I TOLD MYSELF THAT NO STAY / IS FINER THAN MY FREEDOM / IT'S THE COUNTRY WHERE I SAW THE LIGHT OF DAY / THERE COMES A  
OPY AND FAITHFUL / LONG LIVE THE PRINCE OF THE LAND / LONG LIVE OUR FATHERLAND / UNITED BY BROTHERLY BONDS AND FREE / LONG LIVE THE PRINCE OF THE LAND / LONG LIVE OUR FATHERLAND / UNITED BY BROTHERLY BONDS AND FREE. / THE SUNSET THOU ART NIGH / AND BEYOND THE STARRY SKY / THOU / O LOVING FATHER / EVER NEAR / WHEN TO HEAVEN WE ARE DEPARTING / JOY AND BLISS THOU'LT BE IMPARTING / FOR WE FEEL AND UNDERSTAND / FOR WE FEEL AND UNDERSTAND / THAT THOU DWELI

SPECT / WE CARRY ON THE SAME TRADITIONS / WE CELEBRATE THE SAME RELIGION / WE ARE HONORED TO HAVE ALWAYS HAD THE SAME PRINCES / AND NO ONE WILL MAKE US CHANGE / AS LONG AS THE SUN SHINES IN THE SKY / GOD WILL HELP US / NO ONE WILL EVER B  
EE I WANT TO BE / BE THE LAWS OF THE LAND MY TUTORS / AND MY DEFENDER PRINCES / AND MY DEFENDER PRINCES. / HELP US TO LIVE AS ONE / STRONG IN FREEDOM / TRUTH AND JUSTICE / LET THIS BE OUR SONG / FREEDOM / FREEDOM / THE ROCK ON WHICH I STAND / MAY YOU BE FOREVER FREE / FREEDOM / FREEDOM / MY OWN LAND.

DEMOCRACY AND PEACE. / US HAIL YOU / OH LIBERTY. / DAY OF PERFECTION / ALL FOR THE COUNTRY / FOR THE GLORY FOR THE FLAG / YOUNG AND OLD AT THE VOICE OF THE COUNTRY / LIONS OF FOREST AT THE TIME OF VIOLATION / OUR EAST IS ITS HEART FOREVER FREEDOM / GOD PROTECTS IT ALL OVER THE TIME / ALL FO  
TO THINE CHILDREN / IN THIS WORLD BEYOND / FREEDOM THY NAME CONTINUES / IN THY LONGING CHILDREN / THAT IN DISTANT LANDS / SHOW THEMSELVES PROUD OF THEE / IN THIS WORLD BEYOND / FREEDOM / WE SHALL HONOUR THY HISTORY / IN THE PATH OF LABC

AND JERUSALEM. / SITION / ITS CHARTER IS THE WAY OF SHARIA / ARABISM AND THE VALUES / LONG LIVE THE KINGDOM OF FREEDOM / COUNTRY OF NOBLES / CRADLE OF PEACE / ITS CONSTITUTION IS HIGH IN THE PLACE AND THE POSITION / ITS CHARTER IS THE WAY OF SHARIA / ARABISM A

ATES LIVE / MAY YOU LIVE FOR A PEOPLE / WHOSE RELIGION IS ISLAM / AND WHOSE GUIDE IS THE QUR'AN / MAY I STRENGTHEN YOU IN THE NAME OF GOD / O HOMELAND / MY LAND / MY LAND / MY LAND / MY LAND / MAY GOD PROTECT YOU FROM THE EVILS OF TIME / WE HA

REEDOM / WE PLEDGE AND WE AFFIRM. / NT / AND GLAM'ROUS WORLDLY CARE / HOW SWEET THY SHORES TO REACH / AND FIND A WELCOME THERE / AND WHEN COMES ON THE SEASON / OF PEACE / GOODWILL TO MAN / 'TIS THEN I LOVE THEE BEST OF ALL / BELOVED ISLE FREEDOM / DEAR / VERDANT ISLAND / SF  
DEFEND / OUR MOTHER / PRINCE / AND FRIEND / GOD SAVE THE QUEEN.

/ WHERE ALL MANKIND CAN JOIN TODAY / IN FRIENDLY WARMTH OF WORK AND PLAY / GOD BLESS OUR FREEDOM ISLANDS / BEAUTIFUL AND TALL / BENEATH A SUNNY SKY / HILLTOPS HIGH / HOLD OUT A WELCOME FOR ONE AND ALL.

REEDOM'S SAKE DEFEND / OUR MOTHER / PRINCE / AND FRIEND / GOD SAVE THE QUEEN.

S / ALL FOR EACH AND EACH FOR ALL.

TH AND UNITY.

YOU / YES / PROUD ARE WE TO BE IDENTIFIED WITH YOU / DEAR FREEDOM / TO YOU WE WILL BE TRUE / SO WE DECLARE AND VOW / WITH DIGNITY AND LOVE / OUR NATION WE WILL ALWAYS SERVE / MAY GOD KEEP US AS ONE.

OURS ARE THE EVERLASTING GREEN OF THE EARTH / THE BLUE OF THE SKY / AND WHITE / THE COLOUR OF PEACE / AND IN THE CENTRE THE RED STAR OF BLOOD / OH FLAG OF OURS / WHAT A GLORIOUS SIGHT.

THE NEW NATION IS ILLUMINED.

EDOM / HAIL / ALL HAIL / FREEDOM / HAIL / IN UNION STRONG SUCCESS IS SURE / WE CANNOT FAIL / WITH GOD ABOVE / OUR RIGHTS TO PROVE / WE WILL O'ER ALL PREVAIL / WE WILL O'ER ALL PREVAIL / WITH HEART AND HAND / OUR COUNTRY'S CAUSE DEFENDING / WE'LL M  
GETHER / A NATION STRONG IN UNITY / WITH OUR GIFTS OF MIND AND STRENGTH OF ARM / WHETHER NIGHT OR DAY / IN THE MIDST OF STORM / IN EV'RY NEED / WHATE'ER THE CALL MAY BE / TO SERVE THEE / FREEDOM / NOW AND EVERMORE / RAISE HIGH THE FLAG OF FI

73°30'E / IN NATIONAL UNITY DO WE SALUTE OUR NATION / IN THE NATIONAL LANGUAGE DO WE OFFER OUR PRAYERS / AND SALUTE OUR NATION // WE BOW IN RESPECT TO THE / EMBLEM OF O

ELAND / WHERE WE LIVE IN HARMONY / JOY / LOVE AND PEACE / WE THANK GOD / LET US PRESERVE THE BEAUTY OF OUR COUNTRY / AND THE WEALTH OF OUR OCEANS / WHICH ARE BOTH PRECIOUS HERITAGES / FOR THE FUTURE OF OUR CHILDREN / LET US STAY IN UNIT  
AGAINST YOU / WE ARE ALL SOLDIERS / IF OUR YOUNG HEROES FALL / THE EARTH WILL BEAR NEW ONES / READY TO JOIN THE FIGHT AGAINST YOU / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALIONS / LET'S MARCH / LET'S MARCH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURRC

57°31'E / GLORY TO THEE / MOTHERLAND / O MOTHERLAND OF MINE / SWEET IS THY BEAUTY / SWEET IS THY FRAGRANCE / AROUND THEE WE GATHER / AS ONE PEOPLE / AS ONE NATION / IN PEACE / JUSTICE AND LIBERTY / BELOVED COUNTRY / MAY GOD BLESS

RY / INFLAMING ITS BRAVE MEN / WITH ENTHUSIASM IN FIERCE BATTLES / WE MERITED THE GLORY OF THIS SACRED GIFT / LET TYRANTS TREMBLE / LET TYRANTS TREMBLE / LET TYRANTS TREMBLE / AH / IN THE FIGHT WE SHALL CLAMOUR FOR FREEDOM / AND / DYING STIL

THE LAKE GALILEE / WHEN FIERCE TEMPESTS SMOTE / THAT FRAIL LITTLE BOAT / THEY CEASED AT HIS GENTLE COMMAND / DESPITE ALL OUR FEAR / THE SAVIOUR IN NEAR / TO SAFEGUARD OUR DEAR FATHERLAND / LET STORM-WINDS REJOICE / AND LIFT UP THEIR VOICE

GER / I KNEW NOT THY WORTH / JOURNEYED AFAR / TO THE ENDS OF THE EARTH / WAS TOLD OF FAR COUNTRIES / THE HEAV'N OF THE BOLD / WHERE THE SOIL GAVE UP DIAMONDS / SILVER AND GOLD / THE SUN ALWAYS SHONE / AND RACE TOOK NO PART / BUT THY CRY AL  
TIME OF LIFE / WHEN EVERY DREAM MUST FINISH / A TIME WHEN THE RESTFUL SPIRIT / NEEDS TO REMEMBER / WHEN MY CHILLED MUSE / MAKES ITS WAY BACK TO THE PAST / I'LL GO SEE ONCE MORE MY FREEDOM / IT'S THE COUNTRY WHERE I SAW THE LIGHT OF DAY. —

LEST IN THIS LAND / THAT THOU DWELLEST IN THIS LAND / WHEN DARK CLOUDS ENSHROUD THE HILLS / AND GRAY MIST THE VALLEY FILLS / YET THOU ART NOT HIDDEN FROM THY SONS / PIERCE THE GLOOM IN WHICH WE COWER / WITH THY SUNSHINE'S CLEANSING POWER

WE ABLE TO MAKE US CHANGE / NO ONE / THERE ARE NOT MANY OF US / BUT WE ARE VIGILANT OVER OUR IDENTITY / WE ARE NOT VERY POWERFUL / BUT IF GOD CHOOSES / HE WILL HELP US / GREETINGS / TO OUR NEIGHBORS / GREETINGS / TO ALL THOSE WHO ARE WATCH

R THE COUNTRY / FOR THE GLORY FOR THE FLAG / ITS SEA / ITS LAND / ARE THE PEARL OF THE TWO ORIENTS / ITS SYMBOL / ITS CHARITY / FILL UP THE TWO POLES / ITS NAME IS ITS TRIUMPH SINCE THE TIME OF OUR GRANDFATHERS / ITS GLORY IS ITS CEDARS / ITS SYMBO  
OUR / WE SHALL STRUGGLE / AND ACHIEVE / THINE WELL-BEING AND GLORY. —

AND THE VALUES / LONG LIVE THE KINGDOM OF FREEDOM. —

WE VOWED TO BUILD / TO WORK / TO WORK / TO BE LOYAL / TO WORK / TO BE LOYAL / HOWEVER LONG WE MAY LIVE / TO BE LOYAL / TO BE LOYAL / MAY SAFETY ENDURE / AND THE FLAG LIVE / O FREEDOM / THE SYMBOL OF ARAB-NESS / WE WOULD ALL MAKE SACRIFICES FOR

114°2'E / ARISE / YE WHO REFUSE TO BE SLAVES / WITH OUR FLESH AND BLOOD / LET US BUILD OUR NEW GREAT WALL /  
113°33'E / ARISE / YE WHO REFUSE TO BE SLAVES / WITH OUR FLESH AND BLOOD / LET US BUILD OUR NEW GREAT WALL / THE FREE NA

ET IN BLUE CARIBBEAN SEA / I'M COMING / COMING VERY SOON / O BEAUTIOUS ISLE / TO THEE / ALTHOUGH I WANDERED FAR / MY HEART ENSHRINES THEE YET / HOMETLAND / FAIR FREEDOM ISLE / I CANNOT THEE FORGET. —

121°E / LAND OF THE MORNING / CHILD OF THE SUN RETURNING / WITH FERVOR BURNING

134°30'E / FREEDOM IS COMING

MEET THE FOE / WITH VALOUR UNPRETENDING / LONG LIVE FREEDOM / HAPPY LAND / A HOME OF GLORIOUS LIBERTY / BY GOD'S COMMAND / A HOME OF GLORIOUS LIBERTY / BY GOD'S COMMAND. —

FREEDOM / AND ONE WITH AFRICA ADVANCE / BLACK STAR OF HOPE AND HONOR / TO ALL WHO THIRST FOR LIBERTY / WHERE THE BANNER OF FREEDOM FREE FLIES / MAY THE WAY TO FREEDOM TRULY LIE / ARISE / ARISE / O SONS OF FREEDOMLAND / AND UNDER GOD MARCH

OUR NATION / AND SALUTE THE FLAG SO EXALTED / IN NATIONAL UNITY DO WE SALUTE OUR NATION / IN THE NATIONAL LANGUAGE DO WE OFFER OUR PRAYERS / AND SALUTE OUR NATION / WE SALUTE THE COLOURS OF OUR FLAG / GREEN / RED AND WHITE / WHICH SYMBO

103°48'E / COME / FELLOW FREEMEN / LET US PROGRESS TOWARDS HAPPINESS TOGETHER / MAY OUR NOBLE ASPIRATION BRING / FREEDOM SUCCESS

Y ALWAYS / UNDER THE COLOURS OF OUR NEW FLAG / AND TOGETHER FOR ETERNITY / FREEMEN / UNITE. —

OWS / FREEMEN / AS MAGNANIMOUS WARRIORS / BEAR OR HOLD BACK YOUR BLOWS / SPARE THESE SAD VICTIMS / ARMED AGAINST US AGAINST THEIR WILL / ARMED AGAINST US AGAINST THEIR WILL / BUT NOT THESE BLOOD-THIRSTY DESPOTS / THESE ACCOMPLICES OF B

THEE / FOR EVER AND EVER. —

L CRY FOR IT / AND / DYING STILL CRY FOR IT / STILL CRY FOR IT / STILL CRY FOR IT / EASTERN LANDSMEN / OUR COUNTRY OR THE GRAVE / FREEDOM / OR WITH GLORY TO DIE / EASTERN LANDSMEN / OUR COUNTRY OR THE GRAVE / FREEDOM / OR WITH GLORY TO DIE / TH

E / NO DANGER OUR HOMES CAN BEFALL / OUR GREEN HILLS AND ROCKS / ENCIRCLE OUR FLOCKS / AND KEEP OUT THE SEA LIKE A WALL / OUR ISLAND / THUS BLEST / NO FOE CAN MOLEST / OUR GRAIN AND OUR FISH SHALL INCREASE / FROM BATTLE AND SWORD / PROTEC

WAYS REACHED ME / ITS PAIN WRENCHED MY HEART / SO I'M COMING HOME / THOU OF ALL ART THE BEST / RETURNING TO GREET THEE / DEAR ISLAND OF REST / FREEDOM CHERIE / GEM OF THE SEA / HOME OF MY CHILDHOOD / MY HEART LONGS FOR THEE / THY VOICE C

R / THEN WE'LL FEEL AND UNDERSTAND / THEN WE'LL FEEL AND UNDERSTAND / THAT GOD DWELLETH IN THIS LAND / THAT GOD DWELLETH IN THIS LAND.

HING US / EVERYONE SHOULD BE AWARE OF THIS.

**139°46'E** / MAY THY PEACEFUL REIGN LAST LONG / MAY IT LAST FOR THOUSANDS OF YEARS / UNTIL THIS TINY STONE WILL GROW INTO A MASSIVE ROCK / AND THE MOSS WILL COVER IT ALL DEEP AND THICK.

BOL IS FOR THE END OF EPOCHS / ALL FOR THE COUNTRY / FOR THE GLORY FOR THE FLAG.

OR YOU / AND WITH OUR BLOOD SATURATE YOU / WE WOULD GIVE UP OUR SOULS FOR YOU / O HOMETLAND.

THE FREE NATION FACES ITS GREATEST DANGER / FROM EACH ONE THE URGENT CALL FOR ACTION COMES FORTH / ARISE / ARISE / ARISE / MILLIONS WITH BUT ONE HEART / BRAVING THE ENEMY'S FIRE / MARCH ON / BRAVING THE ENEMY'S FIRE / MARCH ON / MARCH ON /  
TION FACES ITS GREATEST DANGER / FROM EACH ONE THE URGENT CALL FOR ACTION COMES FORTH / ARISE / ARISE / ARISE / MILLIONS WITH BUT ONE HEART / BRAVING THE ENEMY'S FIRE / MARCH ON / BRAVING THE ENEMY'S FIRE / MARCH ON / MARCH ON / MARCH ON.

**145°37'E** / IN THE MIDDLE OF THE SEA / IS WHERE MY HOME IS / THAT IS WHERE I WILL SPEND MY DAYS / IT IS MY DESIRE / IF I EVER LEAVE THIS PLACE / ONE DAY

NG / THEE DO OUR SOULS ADORE / LAND DEAR AND HOLY / CRADLE OF NOBLE HEROES / NE'ER SHALL INVADERS / TRAMPLE THY SACRED SHORES / EVER WITHIN THY SKIES AND THROUGH THY CLOUDS / AND O'ER THY HILLS AND SEAS / DO WE BEHOLD THY RADIANCE / FEE

**144°47'E** / STAND YE FREEMEN FOR YOUR COUNTRY / AND SING HER PRAISE FROM SHORE TO SHORE / FOR HER HONOR / FOR HER GLORY / EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE / FOR HER HON

FORTH WITH STRENGTH AND POWER / BY HER OLD WAYS ABIDES STILL EVERY HOUR / ONE COUNTRY / SAFE / SECURE / ONE GOVERNMENT / UNDER THE GLOWING FLOAT SOFT LIGHT STANDS / LET'S BUILD OUR ECONOMY'S PROTECTING FENCE / WITH COURAGE / FAITHFU  
**158°9'E** / 'TIS HERE WE ARE PLEDGING / WITH HEART AND WITH HAND / FULL MEASURE OF DEVOTION / TO THEE / OUR NATI

CH ON FOR EVERMORE.

BESTOW BLESSING AND HAPPINESS / MAY OUR RULER HAVE A SUCCESSFUL REIGN / MAY GOD BESTOW BLESSING AND HAPPINESS / MAY OUR RULER HAVE A SUCCESSFUL REIGN.

LISE VICTORY / BLESSING AND SUCCESS / IN NATIONAL UNITY DO WE SALUTE OUR NATION / IN THE NATIONAL LANGUAGE DO WE OFFER OUR PRAYERS / AND SALUTE OUR NATION.

CESS / COME / LET US UNITE / IN A NEW SPIRIT / LET OUR VOICES SOAR AS ONE / ONWARD FREEDOM / ONWARD FREEDOM.

OUILLÉ / ALL THESE TIGERS WHO MERCELESSLY / RIPPED OUT THEIR MOTHER'S BREAST / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALIONS / LET'S MARCH / LET'S MARCH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURROWS / SACRED PATRIOTIC LOVE / LEAD AND SUPPORT OUR  
**168°18'E** / WE ARE HAPPY TO PROCLA

IS IS THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / THIS IS THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / THIS IS THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND

...TETH THE LORD / AND CROWNETH OUR NATION WITH PEACE / THEN LET US REJOICE / WITH HEART / SOUL AND VOICE / AND IN THE LORD'S PROMISE CONFIDE / THAT EACH SINGLE HOUR / WE TRUST IN HIS POWER / NO EVIL OUR SOULS CAN BETIDE.

...ALLS ME EVER / FORGET THEE I'LL NEVER / ISLAND OF BEAUTY / FREEDOM CHERIE.

...MARCH ON.

...Y I WILL RETURN / FOR I CAN NEVER LEAVE YOU / O LAND OF MINE / A THOUSAND TIMES AND MORE / I WILL HONOR AND SALUTE YOU / BEAUTIFUL ISLANDS OF THE FREE / GLORY BE TO YOU.

...L THE THROB / OF GLORIOUS LIBERTY / THY BANNER DEAR TO ALL HEARTS / ITS SUN AND STARS ALRIGHT / OH / NEVER SHALL ITS SHINING FIELDS / BE DIMMED BY TYRANTS MIGHT / BEAUTIFUL LAND OF LOVE / OH LAND OF LIGHT / IN THINE EMBRACE 'TIS RAPTURE TO LIE /

...R / FOR HER GLORY / EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE / MAY EVERLASTING PEACE REIGN O'ER US / MAY HEAVEN'S BLESSING TO US COME / AGAINST ALL PERILS / DO NOT FORSAKE US / GOD PROTECT OUR ISLE OF FREEDOM / AGAINST ALL PERILS / DO NOT FORSAKE

...LNESS AND DILIGENCE / OUR LIFE IS ANCHORED IN FREEDOM / OUR LAND / WE WITH OUR MIGHT THROUGH LIFE AND DEATH DEFEND / IN SPIRIT LET'S JOIN HANDS / UNITED / ONE / CARE FOR OUR HOMELAND / FROM FOREFATHERS ON / LOOK AFTER ITS CONCORD / ITS GLO  
...VE LAND / FULL MEASURE OF DEVOTION / TO THEE / OUR NATIVE LAND / NOW ALL JOIN THE CHORUS / LET UNION ABIDE / ACROSS FREEDOM / JOIN HANDS ON EVERY SIDE / ACROSS FREEDOM / JOIN HANDS ON EVERY SIDE / WE ALL WORK TOGETHER / WITH HEARTS / VOICE

...- 166°55'E / FREEDOM OUR HOMELAND / THE LAND WE DEARLY LOVE / WE ALL PRAY FOR YOU AND WE ALSO PRAISE YOUR NAME / SINCE LONG AGO YOU HAVE BEEN THE HOME OF OUR GREAT FOREFATHERS / AND WILL BE FO

...AVENGING ARMS / LIBERTY / CHERISHED LIBERTY / FIGHT BACK WITH YOUR DEFENDERS / FIGHT BACK WITH YOUR DEFENDERS / UNDER OUR FLAGS / LET VICTORY / HURRY TO YOUR MANLY TONE / SO THAT YOUR ENEMIES / IN THEIR LAST BREATH / SEE YOUR TRIUMPH AND  
...IM / WE ARE THE PEOPLE OF FREEDOM / GOD HAS GIVEN US THIS LAND / THIS GIVES US GREAT CAUSE FOR REJOICING / WE ARE STRONG / WE ARE FREE IN THIS LAND / WE ARE ALL BROTHERS / WE ARE HAPPY TO PROCLAIM / WE ARE THE PEOPLE OF FREEDOM / WE HAVE

... 175°12'W / OH ALMIGHTY GOD ABOVE / THOU ART OUR LORD AND SURE DEFENCE / IN

...WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL / KNOW HOW TO FULFIL.

BUT IT IS GLORY EVER WHEN THOU ART WRONGED / FOR US THY SONS TO SUFFER AND DIE.

US / GOD PROTECT OUR ISLE OF FREEDOM.

OUR FATHER'S WONDROUS CREATION / BEQUEATHED TO US / OUR MOTHERLAND / I'LL NEVER LEAVE MY DEAR HOME SWEET HOME / GOD OF OUR FOREFATHERS PROTECT AND BLESS FOREVER FREEDOM ISLANDS.  
RY KEEP / THROUGH PEACE AND LOVE AND HEART'S DEVOTION DEEP / GOD BLESS OUR COUNTRY / OUR ISLAND HOME ALWAYS / OUR SWEET INHERITANCE FROM ANCIENT DAYS / GIVE US STRENGTH AND POWER AND ALL THE RIGHTS / TO GOVERN WITH TO ALL ETERNITY.  
AND HAND / TILL WE HAVE MADE THESE ISLANDS / ANOTHER PROMISED LAND / TILL WE HAVE MADE THESE ISLANDS / ANOTHER PROMISED LAND.

R GENERATIONS YET TO COME / WE ALL JOIN IN TOGETHER TO HONOUR YOUR FLAG / AND WE SHALL REJOICE TOGETHER AND SAY / FREEDOM FOR EVERMORE.

OUR GLORY / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALIONS / LET'S MARCH / LET'S MARCH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURROWS / WE SHALL ENTER THE CAREER / WHEN OUR ELDERS ARE NO LONGER THERE / THERE WE SHALL FIND THEIR DUST / AND THE MA  
MANY TRADITIONS / AND WE ARE FINDING NEW WAYS / NOW WE SHALL BE ONE PEOPLE / WE SHALL BE UNITED FOR EVER / WE ARE HAPPY TO PROCLAIM / WE ARE THE PEOPLE OF FREEDOM / WE KNOW THERE IS MUCH WORK TO BE DONE / ON ALL OUR ISLANDS / MAY GOD /

OUR GOODNESS WE DO TRUST THEE / AND OUR FREEDOM THOU DOST LOVE / HEAR OUR PRAYER / FOR THOUGH UNSEEN / WE KNOW THAT THOU HAST BLESSED OUR LAND / GRANT OUR EARNEST SUPPLICATION / GUARD AND SAVE TUPOU OUR KING.

SE YOUR BANNER THAT IS YOUR CROWN / OH / SEE AND BEHOLD THE STARS ON THE WAVING BANNER / THEY ARE A SIGN THAT FREEDOM IS ABLE TO LEAD / OH / FREEDOM / HOLD FAST / YOUR FREEDOM FOR EVER / DO NOT BE AFRAID / AS YOU ARE FOUNDED ON GOD / OUR  
RK OF THEIR VIRTUES / AND THE MARK OF THEIR VIRTUES / MUCH LESS KEEN TO SURVIVE THEM / AS TO SHARE THEIR **149°27'W** / ARISE / CHILDREN OF THE FATHERLAND / THE DAY OF GLORY HAS ARRIVED / AGAINST US THE TYRANNY'S / BLOODIED BANNER IS RAISED / BLO  
OUR FATHER / HELP US / WE ARE HAPPY TO PROCLAIM / WE ARE THE PEOPLE OF FREEDOM. ———  
— **169°55'W** / LORD IN HEAVEN / THOU ART MERCIFUL / TO FREEDOM / THY REIGN IS GENTLE / O KING OF KINGS / THY REIGN SUPREME / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / OVER FREEDOM / THY REIGN

— **159°46'W** / TO GOD ALMIGHTY / RULER OF THE ISLES OF THE SEA / HEARKEN OUR CALL / PROTECT US / CROWN US WITH LIBERTY / MAY PEACE AND LOVE REIGN SUPREME / THROUGHOUT THE LAND. ———

88°46'W / O LAND OF F

TREASURED PRECIOUS LIBERTY / FREEDOM / ARISE AND WAVE / YOUR BANNER THAT IS YOUR CROWN.  
DIED BANNER IS RAISED / DO YOU HEAR IN THE COUNTRYSIDE / THE ROAR OF THOSE FEROCIOUS SOLDIERS / THEY COME RIGHT HERE INTO YOUR MIDST / TO SLAUGHTER YOUR SONS AND WIVES / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALIONS / LET'S MARCH / LET'S MAR  
N SUPREME / OVER FREEDOM.

64°47'W / HAIL TO FREEDOM / MY ISLAND IN THE SUN /

77°20'W / LIFT UP YOUR HEAD TO THE RISING SUN / FREEDOMLAND / MARCH ON TO GLORY / YOUR BRIGHT BANNERS WAVING HIGH / SEE HOW THE W

71°47'W / OH WE SALUTE THIS LAND OF OURS / OUR COUNTRY WE DECLARE / THIS PROMISE LAND / WITH ITS BEAUTIES GRAND

81°24'W / O LAND OF SOFT / FRESH BREEZES / AND VERDANT TREES SO FAIR / WITH THE CREATOR'S GLORY / REFLECTED EV'RYWHERE / O SEA OF PALEST EM'RALD / MERGING TO D

64°30'W / GOD SAVE OUR GRACIOUS QUEEN / LC

66°04'W / THE LAND OF BORINQUEN / WHERE I WAS BORN / IS A FL

64°56'W / ALL HAIL OUR FREEDOM ISLANDS / EM'RALDS OF

63°4'W / GOD BLESS FREEDOM / NURTL

62°44'W / O LAND OF BEAUTY / C

THE FREE BY THE CARIB SEA / OUR MANHOOD WE PLEDGE TO THY LIBERTY / NO TYRANTS HERE LINGER / DESPOTS MUST FLEE / THIS TRANQUIL HAVEN OF DEMOCRACY / THE BLOOD OF OUR SIRE WHICH HALLOWS THE SOD / BROUGHT FREEDOM FROM SLAVERY OPPRES

61°48'W / FAIR FREEDOM

62°12'W / GOD SAVE OUR GRAC

61°23'W

61°

61°

68°56'W / OUR ISLAND IN THE SEA / LIKE GEMS THEY SEEM TO B

70°1'W / FREEDOM BELOVED HOME / OUR VENERATED CRADLE / THOUG

61°45'W / HAI

84°4'W / NOBLE HOMELAND / YOUR BEAUTIFUL FLAG / EXPRESS FOR US YOUR LIFE / UNDER THE LIMPID BLUE OF YOUR SKIES / PEACE REIGNS / WHITE AND PURE / IN THE TENACIOUS BATTLE OF FRUITFUL TOIL / THAT BRINGS A GLOW TO MEN'S FA

79°32'W / WE FINALLY ATTAINED VICTORY / IN THE HAPPY FIELD OF UNION / WITH GLOWING SPLENDOUR / THE NEW NATION IS ILLUMINED / IT IS NECESSARY TO VEIL WIT

CH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURROWS / WHAT DOES THIS HORDE OF SLAVES / OF TRAITORS AND CONSPIRING KINGS WANT / FOR WHOM THESE VILE CHAINS / THESE LONG-PREPARED IRONS / THESE LONG-PREPARED IRONS / FREEMEN / FOR US / AH / WHAT A



SING OUT IN GLORY / TO THE NATION WE'VE BECOME / WE'VE GROWN FROM HEART TO HEART / AND STRENGTH TO STRENGTH / FOR LOYALTY IS PRIME / SO SING LONG LIVE FREEDOM / BECAUSE THIS ISLAND'S MINE / HAIL TO FREEDOM / MY HOMELAND DEAR TO ME / THIS

ORLD MARKS THE MANNER OF YOUR BEARING / PLEDGE TO EXCEL THROUGH LOVE AND UNITY / PRESSING ONWARD / MARCH TOGETHER TO A COMMON LOFTIER GOAL / STEADY SUNWARD / THOUGH THE WEATHER HIDE THE WIDE AND TREACHEROUS SHOAL / LIFT UP YOUR

/ THOUGH SMALL IT IS OUR OWN / FREEDOM / FREEDOM / OUR COUNTRY FIRM AND FREE / OUR ALLEGIANCE / FREEDOM / WE PLEDGE AND WE AFFIRM / FROM THE EAST / WEST / NORTH AND SOUTH / OUR BANKS AND OCEANS MEET / SURROUNDING SANDS AND HILLS OF GI  
ARKEST BLUE / WHENE'ER MY THOUGHTS FLY GODWARD / I ALWAYS THINK OF YOU / DEAR / VERDANT ISLAND / SET IN BLUE CARIBBEAN SEA / I'M COMING / COMING VERY SOON / O BEAUTIOUS ISLE / TO THEE / ALTHOUGH I WANDERED FAR / MY HEART ENSHRINES THEE YET  
NG LIVE OUR NOBLE QUEEN / GOD SAVE THE QUEEN / SEND HER VICTORIOUS / HAPPY AND GLORIOUS / LONG TO REIGN OVER US / GOD SAVE THE QUEEN / O LORD OUR GOD / ARISE / SCATTER OUR ENEMIES / AND MAKE THEM FALL / CONFOUND THEIR POLITICS / FRUSTRA  
OWER-GARDEN / OF MAGICAL BRILLIANCE / AN EVER-CLEAR SKY / IS ITS CANOPY / AND THE WAVES SING LULLABIES / AT ITS FEET / WHEN COLUMBUS REACHED THESE BEACHES / FULL OF AWE HE EXCLAIMED / THIS IS THE LOVELY LAND / THAT I SEEK / BORINQUÉN IS THE D  
THE SEA / WHERE BEACHES BRIGHT WITH CORAL SAND / AND TRADE WINDS BLESS OUR NATIVE LAND / ALL HAIL OUR FREEDOM ISLANDS / BATHED IN WATERS BLUE / WE GIVE OUR LOYALTY / FULL TO THEE / AND PLEDGE ALLEGIANCE FOREVER TRUE / TO THEE OUR FREED  
URE AND KEEP HER / NOBLE AND BEAUTEOUS / SHE STANDS MIDST THE SEA / OH LAND OF THE HAPPY / A HAVEN WE'LL MAKE THEE / OUR LIVES AND LOVE / WE GIVE UNTO THEE / WITH HEART AND SOUL / WE'LL BUILD A NATION / PROUD / STRONG AND FREE / WE'LL LOVE HE  
OUR COUNTRY WHERE PEACE ABOUNDS / THY CHILDREN STAND FREE / ON THE STRENGTH OF WILL AND LOVE / WITH GOD IN ALL OUR STRUGGLES / FREEDOM BE / A NATION BOUND TOGETHER / WITH A COMMON DESTINY / AS STALWARTS WE STAND / FOR JUSTICE AND LIBE  
SION'S ROD / BY THE MIGHT OF TRUTH AND THE GRACE OF GOD / NO LONGER SHALL WE BE HEWERS OF WOOD / ARISE / YE SONS OF THE BAYMEN'S CLAN / PUT ON YOUR ARMOUR / CLEAR THE LAND / DRIVE BACK THE TYRANTS / LET DESPOTS FLEE / LAND OF THE FREE BY  
/ WE THY SONS AND DAUGHTERS STAND / STRONG AND FIRM IN / PEACE OR DANGER / TO SAFE-GUARD OUR NATIVE LAND / WE COMMIT OURSELVES TO BUILDING / A TRUE NATION BRAVE AND FREE / EVER STRIVING / EVER SEEKING / DWELL IN LOVE AND UNITY / RAISE THE  
IOUS QUEEN / LONG LIVE OUR NOBLE QUEEN / GOD SAVE THE QUEEN / SEND HER VICTORIOUS / HAPPY AND GLORIOUS / LONG TO REIGN OVER US / GOD SAVE THE QUEEN / O LORD OUR GOD / ARISE / SCATTER OUR ENEMIES / AND MAKE THEM FALL / CONFOUND THEIR POL

// ISLE OF BEAUTY / ISLE OF SPLENDOR / ISLE TO ALL SO SWEET AND FAIR / ALL MUST SURELY GAZE IN WONDER / AT THY GIFTS SO RICH AND RARE / RIVERS / VALLEYS / HILLS AND MOUNTAINS / ALL THESE GIFTS WE DO EXTOL / HEALTHY LAND / SO LIKE ALL FOUNTAINS / GI

0°59'W / SONS AND DAUGHTERS OF FREEDOM LOVE THE LAND THAT GAVE US BIRTH / LAND OF BEACHES / HILLS AND VALLEYS / FAIREST ISLE OF ALL THE EARTH / WHERESOEVER YOU MAY ROAM / LOVE / OH LOVE / OUR ISLAND HOME / GONE THE DAYS WHEN NATIONS BATT

59°32'W / IN PLENTY AND IN TIME OF NEED / WHEN THIS FAIR LAND WAS YOUNG / OUR BRAVE FOREFATHERS SOWED THE SEED / FROM WHICH OUR PRIDE IS SPRUNG / A PRIDE THAT MAKES NO WANTON BOAST / OF WHAT IT HAS WITHSTOOD / THAT BINDS OUR HEAR  
14'W / FREEDOM / LAND SO BEAUTIFUL / WITH JOYFUL HEARTS WE PLEDGE TO THEE / OUR LOYALTY AND LOVE / AND VOW / TO KEEP YOU EVER FREE / WHATE'ER THE FUTURE BRINGS / OUR FAITH WILL SEE US THROUGH / MAY PEACE REIGN FROM SHORE TO SHORE / AND G  
E / OUTSTANDING FROM A GOLDEN CROWN OF BLISSFUL ROYALTY / THOUGH THEIR PEOPLE AND THEIR COLORFUL MAY SEEM / THEY YET UNIQUELY BLEND TO BE JUST ONE FAMILY / SO WE / YOUR PEOPLE RAISE OUR VOICE IN LOVE AND UNITY / DEAR FREEDOM / SO BEAUT  
SH SMALL AND SIMPLE YOU MAY BE / YOU ARE INDEED ESTEEMED / FREEDOM OUR DEAR COUNTRY / OUR ROCK SO WELL BELOVED / OUR LOVE FOR YOU IS SO STRONG / THAT NOTHING CAN DESTROY IT / FREEDOM OUR DEAR COUNTRY / OUR ROCK SO WELL BELOVED / OUI  
L / FREEDOM / LAND OF OURS / WE PLEDGE OURSELVES TO THEE / HEADS / HEARTS AND HANDS IN UNITY / TO REACH OUR DESTINY / EVER CONSCIOUS OF GOD / BEING PROUD OF OUR HERITAGE / MAY WE WITH FAITH AND COURAGE / ASPIRE / BUILD / ADVANCE / AS ONE PI

ICES / YOUR SONS / SIMPLE FARM HANDS / GAINED ETERNAL RENOWN / ESTEEM AND HONOUR / GAINED ETERNAL RENOWN / ESTEEM AND HONOUR / HAIL / GENTLE COUNTRY / HAIL / LOVING MOTHER / IF ANYONE SHOULD ATTEMPT TO BESMIRCH YOUR GLORY / YOU WILL SE  
H A CURTAIN / THE CALVARY AND CROSS OF THE PAST / AND FOR YOU TO ADORN THE AZURE OF YOUR SKIES / WITH THE SPLENDID LIGHT OF CONCORD / PROGRESS FONDLY TOUCHES YOUR HOMES / IN TIME WITH THE MUSIC OF A SUBLIME SONG / YOU SEE / ROARING AT Y

N INSULT / WHAT FURY IT MUST AROUSE / IT IS US THEY DARE PLAN / TO RETURN TO THE OLD SLAVERY / TO ARMS / CITIZENS / FORM YOUR BATTALIONS / LET'S MARCH / LET'S MARCH / MAY A TAINTED BLOOD / DRENCH OUR FURROWS / WHAT / THESE FOREIGN COHORTS / WC

56°10'W / EASTERN LANDSMEN / OUR COUNTRY OR THE GRAVE / FREEDOM / OR WITH GLORY TO DIE / EASTERN LANDSMEN / OUR COUNTRY OR THE GRAVE / FREEDOM / OR WITH GLORY TO DIE

	66°33'N
	54°09'N
	53°20'N
	49°36'N
	49°27'N
	49°11'N
	47°08'N
	46°48'N
	43°56'N
	43°43'N
	42°30'N
	36°8'N
	35°53'N
	35°41'N
	35°18'N
	35°08'N
	33°53'N
	32°39'N
IS MY OWN LAND / BUILT ON STRENGTH / AND UNITY / WE'VE GROWN FROM HEART TO HEART / AND STRENGTH	32°18'N
	31°47'N
	26°13'N
HEAD TO THE RISING SUN / FREEDOMLAND / TILL THE ROAD YOU'VE TROD LEAD UNTO YOUR GOD / MARCH ON	25°4'N
	25°15'N
	23°26'N
	22°3'N
	22°1'N
EE / OUR PRISTINE BEAUTIES SEE / FREEDOM / FREEDOM / OUR COUNTRY FIRM AND FREE / OUR ALLEGIANCE	21°53'N
/ HOMELAND / FAIR FREEDOM ISLE / I CANNOT THEE FORGET / AWAY FROM NOISE OF CITIES / THEIR FRET AND	19°20'N
TE THEIR KNAVISH TRICKS / ON THEE OUR HOPES WE FIX / GOD SAVE US ALL / THY CHOICEST GIFTS IN STORE	18°30'N
AUGHTER / OF THE SEA AND THE SUN / THE SEA AND THE SUN / THE SEA AND THE SUN / THE SEA AND THE SUN	18°23'N
OM ISLANDS / LOVING VOICES RAISE / A SONG IN PRAISE OF BROTHERHOOD / WHERE RIGHT MAKES MIGHT TO	18°20'N
R HOLD HER / DEAR TO OUR HEARTS FOR ETERNITY / LET TRUTH AND RIGHT / OUR BANNER BE / WE'LL MARCH	18°13'N
RTY / WITH WISDOM AND TRUTH / WE WILL SERVE AND HONOUR THEE / NO SWORD NOR SPEAR CAN CONQUER	17°18'N
THE CARIB SEA / NATURE HAS BLESSED THEE WITH WEALTH UNTOLD / O'ER MOUNTAINS AND VALLEYS WHERE	17°15'N
STANDARD / RAISE IT BOLDLY / ANSWER NOW TO DUTY'S CALL / TO THE SERVICE OF THY COUNTRY / SPARING	17°03'N
LITICS / FRUSTRATE THEIR KNAVISH TRICKS / ON THEE OUR HOPES WE FIX / GOD SAVE US ALL / THY CHOICEST	16°45'N
	16°37'N
VING CHEER THAT WARMS THE SOUL / FREEDOM / GOD HATH BLEST THEE / WITH A CLIME BENIGN AND BRIGHT	15°18'N
	14°35'N
LED FOR THIS HELEN OF THE WEST / GONE THE DAYS WHEN STRIFE AND DISCORD / DIMMED HER CHILDREN'S	14°1'N
	13°27'N
TS FROM COAST TO COAST / THE PRIDE OF NATIONHOOD / WE LOYAL SONS AND DAUGHTERS ALL / DO HEREBY	13°10'N
OD BLESS AND KEEP US TRUE / FREEDOM / OUR FAIR AND BLESSED ISLE / YOUR MOUNTAINS HIGH / SO CLEAR	13°10'N
FIFUL TO ME / I'M PROUD TO BE A PART OF YOU / A PATRIOT I SHALL BE / YES FREEDOM / I PLEDGE MY LOYALTY	12°7'N
R LOVE FOR YOU IS SO STRONG / THAT NOTHING CAN DESTROY IT / YOUR BEACHES SO MUCH ADMIRER / WITH	12°31'N
PEOPLE / ONE FAMILY / GOD BLESS OUR NATION.	12°3'N
	11°36'N
E YOUR PEOPLE / VALIANT AND VIRILE / EXCHANGE THEIR RUSTIC TOOLS FOR WEAPONS / HAIL / O HOMELAND	9°55'N
OUR FEET / TWO OCEANS / WHICH GIVE DIRECTION TO YOUR NOBLE MISSION / WE FINALLY ATTAINED VICTORY	8°55'N
	7°7'N
	7°20'N
	6°55'N
	6°19'N
	5°33'N
	5°19'N
	4°10'N
	01°22'N
	0°
	0°33'S
	4°37'S
	13°50'S
OULD RULE OUR HOMES / WHAT / THESE MERCENARY PHALANXES / WOULD CUT DOWN OUR PROUD WARRIORS	17°40'S
	17°45'S
	19°03'S
	20°10'S
	21°08'S
	21°12'S
	23°26'S
THIS IS THE VOW THAT OUR SOULS TAKE / AND WHICH WE KNOW HOW / COURAGEOUSLY / TO FULFIL / THIS IS	34°53'S
	66°33'S

# Pligatures

## Société Réaliste

*Bien souvent, les champs de texte de même que les éléments décoratifs couvrent délibérément les régions des cartes à propos desquelles on ne détenait que des informations douteuses au moment de la fabrication du globe.*

Panneau d'information *The Terrestrial Globe*, Globenmuseum, Vienne.

La contribution de Société Réaliste au trente-cinquième numéro de la revue *Multitudes*, dans le cadre de sa section  *Icônes*, est composée de trois objets travaillant à rendre décoratives les informations douteuses. Terres incognitives. Chaîne de fragments, enchevêtrée : on s'y obsède de pliages et de déploiements, de sphéricité et de plan, d'ensembles et de bribes, d'amalgames et d'anacoluthes. Toutes les casses font des calcs, et sous les lexiques, les lieux en phrase et les phrases de temps sont couverts d'abcès. Faire du dévers son ouvrage. Pas de point de fuite au drain, de la ligne coulante.

Société Réaliste travaille son intérêt pour les *Beobachtungsstelle* spéculatifs, postes d'observation et d'enregistrement mal placés, tel des douaniers à la piscine. Si de l'art on attend une contribution à l'architecture de la perception, on préférera planifier des puisards plus que des belvédères. Attendre que les bords vaselinés et les creux circulants ré-épellent la carte par le menu. N'aime toujours pas l'obligation géographique. S'agit donc trois cartes désoblignées.

La carte travaille au sous-département intendance et archivage de la lecture de monde. Elle a ses lumières de bureaux, ses fauteuils statistiques, ses loupes pour les polices minuscules, ses soucis de quadratures, ses crayons de papier pour souligner ce dont il faudra se souvenir, ses réservoirs de langues et la chorégraphie des robinets. Et la carte est un désir de rapport. Même quand elle n'est pas la Carte du Tendre. On y tord pour faire coïncider. Il y est écrit des noms qui sont des points sur des surfaces ou des surfaces ou bien des lignes géométriques – oscillantes, balistiques ? – qui font des zones qui remarquent des lignes qui font des points et des surfaces et des frontières. Quand

on s'inquiète des dissections mentales s'incarnant en divisions physiques, la carte devient la piste où les phrasés du fantasme dansent le charleston avec la matière brutale. Puis on sait bien qu'après les bords de la carte commencent les cataractes des limbes. Et, cryptographe geignard, la carte commence à médire et à mêlre de drôles de choses quand la cataracte l'atteint.

Une fois les chapelets de claires vues bien ex-/com-/dé-primés, s'entrouvrent les hiatus syntaxiques. Moment de griffonner sur une boîte de Valium. En trois coulées, trois étages, trois temps. Comment le temps impérieux découpe-t-il en strophes les chansons qui tournent autour du monde ? Combien de fois résonne l'écho d'un carambolage de particules dans un cyclotron ? Où sonnent les assonances des nords et des suds ? Longitudes et latitudes sont-elles les ficelles d'un rôti pivotant ? Puisqu'un pays porte le nom d'une ligne géographique imaginaire, le chant des pays peut-il venir nommer des lignes de géographie ? Les géomètres devraient-ils revendiquer le statut de commissaires politiques de l'Eurovision ? Que devient la cartographie quand on lui imprime un tour incantatoire ?

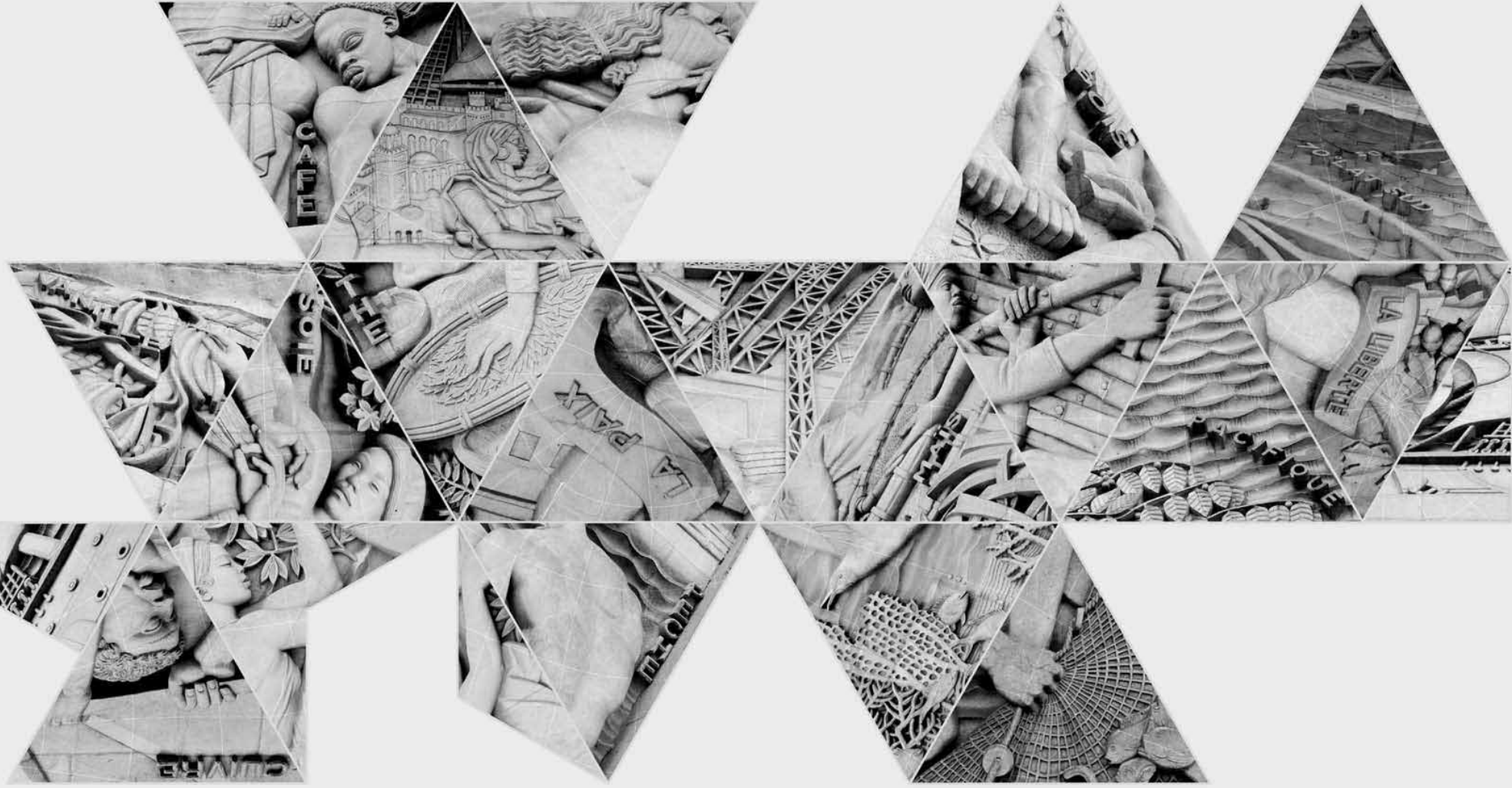
C'est pour l'irrésolution du dernier terme anglais que le cahier central de cette contribution s'intitule « Cartophony of the Land of the Free ». Pour le français on s'oblige à choisir si *free* est un substantif ou un adjectif. Ou à substantiver un adjectif, et parler de la « Terre du Libre ». Dans la cacophonie du monde financiarisé contemporain ou dans le hors-chant des projections de l'Utopie polyphonique, la Terre du Libre est une île parsemée de sa possibilité à devenir archipel global. Qu'on s'y trompe, l'île de Man, les Seychelles ou Panama sont un même Rockall. Dans cette cartophonie, les hymnes nationaux traduits en anglais des soixante-cinq territoires identifiés par l'OCDE, le FMI et le réseau Tax Justice comme des paradis fiscaux. Ces « havres » sont autant de points dessinant le contour d'un îlot mondial, où l'extension est intégrée, la différence stratégique, et la liberté chantée. En suivant la cadence du *Solrèsol* de François Sudre, conçu en 1827 comme une transformation de la langue en musique universelle, les paroles officielles de l'administration des pathos patriotiques peuvent-elles se retraduire en symphonie pastorale ? Hymne hypnotique pour le troupeau des espérantistes philanthropophages. Version glossolalique du son de la terre qui tourne bien.

La logique des galets. Encore Rockall, qui pour être une pierre au beau milieu de l'eau, à quatre-cent vingt kilomètres de toute habitation, toute munie de ses vingt-sept mètres de diamètre et de ses six cents mètres carrés, n'en est pas moins une extension de la zone économique exclusive britannique. La Terre du Libre, dans cette acception-là, ce galet qui se préférerait toujours glissant et bien dépourvu d'habitants ; la longue, monocorde, circonvolutoire, analogique, arythmique et transcontinentale chanson sans chanteurs. De la superposition des partitions se dégage un son moyen, de même qu'entre le CUT – *Coordinated Universal Time* – et le TUC – *Temps Universel Coordonné* – l'Union internationale des télécommunications a choisi l'UTC. Pour sa lecture, on laissera l'interminable ligne ànonnant une liberté dévidée se sectionner, rebondir, dévier, à la coupure d'une zone de temps universel, à celle d'une page ou aux tressautements de l'œil. Plier ici.

Pour Buckminster Fuller, sa projection dite *Dymaxion* était avant toute chose une entreprise visant à réduire la distorsion mercatorienne et à présenter les terres mondiales comme un long archipel déplié, le monde comme un seul continent entouré d'un

peu d'eau. Plus qu'une carte, il s'agissait pour l'ingénieur de présenter le plan de cette planète-vaisseau, son fameux *Spaceship Earth*. Le deuxième élément de cette contribution, « Dymaxion Palace », est un ajout au plan du bateau-monde de Fuller : son ornement, sa coque ouvragée. Un autocollant pour carrosserie. Composé des fragments, de points de vue, de détails, de scories d'un bas-relief, celui qui orne la façade du Palais de la Porte Dorée. La figure de proue de l'actuelle Cité de l'immigration est une transposition sculpturale d'une cartographie de l'empire colonial français. En son centre, la mère métropole ; vers la droite, l'Asie puis l'Océanie ; vers la gauche, l'Afrique puis l'Amérique. Une mappemonde tordue, pliée, ré-agencée, pour tirer le portrait-grimace d'une planète française. Les coins de l'empire sont réduits à leurs productions, Empire métonymique, la Cochinchine est le caoutchouc, la Nouvelle-Calédonie est le cuivre. Et puis les « autres », les producteurs, la longue variation quasi phrénologique le long des morphotypes fantasmés des lointains. Tellurium de prestige devenu terrarium idéologique. C'est pour redresser cette projection hexagonale qu'il fallait l'éclater et la retendre sur l'icosèdre fullérien. Suggestion d'une navette spatiale customisée négrier ; dans l'autoradio, une autre chanson, « Space and Spice and Slice and Slave ». Dans le plan du vaisseau-Terre de Fuller, Rockall était-il le canot de sauvetage ? Coller ici.

Troisième mesure. Encore une casse. Typographique celle-là. Marque déposée sous le titre « Limes New Roman ». Catalogue des murs de séparation, barrières de sécurité, lignes de contrôle, postes-frontières barricadés, qui sur la surface émergée de la Terre, séparent les unités, dessinent les extérieurs, emboîtent les forteresses. En deux échelles : pour les murailles kilométriques, celles qui divisent les États, les majuscules. Pour les remparts centimétriques, les quelques pieds retranchant les quartiers, les minuscules. La chanson mondiale hoquetant de *limes*. L'archipel fullérien tatoué des lettres d'un texte disséminé et cryptographique, avec pour longitudes et latitudes le croisement des ligatures. Cet alphabet incomplet, interrompu au minimum latin, aura pour finitude ce jour de choix : lorsque, suivant la médiane de Rockall, ils construiront un mur, après avoir appris à piloter les fusées aux mouettes. Couper ici.



# Un projet de société

## Élisabeth Lebovici

Invité en 2001-2002 à un groupe de travail visant à re-qualifier Bruxelles en tant que « Capitale de l'Europe », le célèbre architecte néerlandais Rem Koolhaas avait vigoureusement attaqué la communication et l'image défailtantes de la Communauté européenne, en les comparant – horreur ! – à la stratégie marketing de McDonald's. Il avait ensuite proposé de présenter de manière « plus attrayante, ironique et légère » la diversité et la richesse de l'Europe, grâce à un nouveau drapeau européen frappé d'étoiles dansant sur un fond bleu et un code à barres combinant les couleurs des divers drapeaux nationaux, ce qui prenait toute sa signification avec l'incorporation en cours des nations de l'Est. Rem Koolhaas, ainsi, avait tenté de forcer par ces propositions attractives l'émergence d'une nouvelle imagerie des symboles européens, dans une opération de *branding* (marquage, en français) de Bruxelles, liée au concept économique de *city marketing* utilisé depuis les années 1980.

C'est dans ce contexte, contemporain, du design politique et de ses régimes de représentation que sont entrées en jeu les entreprises de Société Réaliste. Entreprises au pluriel. Koolhaas l'a fait aussi, séparant son OMA (Office for Metropolitan Architecture) de son AMO (*think-tank* abordant les questions sociologiques, médiatiques, politiques), laissant opportunément de côté un dernier acronyme, celui de MAO (l'architecte travaille beaucoup en Chine). Le site web de Société Réaliste, de même, annonce différentes structures. Soit : Marka ; EU Green Card Lottery ; un Ministère de l'Architecture ; PONZI'S ; Transitioners ; Cabinet Société Réaliste Conseil... Et la liste, qui sait, n'est peut-être pas exhaustive. Mais le modèle de ces antennes brassant plusieurs langues n'est sans doute pas tout à fait celui de Koolhaas. Il est bien plutôt, à mon sens, celui du « Musée d'Art moderne (Section XIX<sup>e</sup> siècle) Département des Aigles ». Ouvert par Marcel Broodthaers dans son appartement bruxellois en 1968, inscrivant le nom du musée sur ses fenêtres et peuplant l'appartement de caisses de transport, de sorte que la présentation muséale indexât à la fois les œuvres et leur absence, il allait se prolonger

par l'ouverture de différentes « Sections » jusqu'à la fermeture en 1972, déclarée pour cause de faillite. Jusques et y compris dans cette ultime vicissitude de l'aventure fictionnelle, l'invention d'une institution œuvrant à une programmation et à des ensembles de textes – qu'il s'agisse de tracts ou de lettres –, produisant une traduction poétique du langage institutionnel (ou réciproquement), permettait de mimer l'amalgame de l'expression individuelle avec ce qui la diffuse et de décrire précisément l'avènement d'un art devenu art par l'effet singulier de son cadre de présentation artistique. Cette esthétique des procédures, Société Réaliste l'a importée dans l'examen, également mimétique et critique, des territoires de la gestion et de la technocratie. Les entreprises de Société Réaliste n'interviennent pas pour réparer des institutions en petite forme ou enthousiasmer par les séductions d'un schème rénovateur global et local. Société Réaliste met, toute en férocité, le doigt, la main et quoi encore ! dans les organismes politiques présents ou passés, pour y retrouver des connivences étymologiques et iconographiques : celles qui, par exemple, ont amené la Communauté européenne à commettre l'idée, sur le modèle de la *green card* américaine, d'une « carte bleue » qui validerait la fusion en un document unique des permis de séjour et de travail. Chez Société Réaliste, il ne s'agit pas de répondre à des problèmes mais d'identifier de nouvelles questions : ainsi, l'îlot Marka a fait émerger des discussions idéologiques, politiques, représentationnelles, posées par les formes matérielles de l'argent européen, non plus liées à un prince ni une nation souveraine mais à une unité supranationale.

Ainsi que l'énoncent ses deux membres, Jean-Baptiste Naudy et Ferenc Gróf, le nom de cette coopérative agissant, depuis 2004, dans le champ de la recherche et la production artistiques – Société Réaliste, donc – provient de *l'inversion* du Réalisme Socialiste. Faut-il le rappeler, la doctrine du Réalisme Socialiste fut formulée officiellement en 1934 (au Congrès des écrivains d'URSS), établissant son titre à partir d'une simple réflexion à propos de l'écrivain Maxime Gorki : « son réalisme est socialiste ». Elle allait étendre son idéal de transformation esthétique-politique, de façon hégémonique, sur une partie du monde, tout en restant périphérique aux débats artistiques de la modernité, et largement écartée de ceux concernant les sources du postmoderne. Vers les années 1960, on a vu brièvement surgir, dans un magasin de meubles à Düsseldorf, une « manifestation en faveur du Réalisme Capitaliste » par Gerhard Richter, Sigmar Polke, Konrad Lueg et Manfred Kuttner, artistes venus de l'Est et mélangeant les pincesaux de leur équivoque adoption du pop art occidental. Dans les deux cas – celui du Socialiste comme du Capitaliste – le mot de Réalisme est resté : une identité esthétique forgée au XIX<sup>e</sup> siècle, non sur un principe moral d'imitation de la réalité, mais comme une qualité de représentation du réel dans sa singularité.

Affirmer le Réalisme Socialiste comme point de vue – et de plus, inversé – n'est pas une façon de manifester un intérêt stylistique pour des images rétro désormais plus ou moins versées du côté du *camp*, au mieux. C'est s'intéresser d'abord à l'usage contemporain, dans les pratiques expérimentales de l'art, de constructions nées dans l'utopie transformatrice d'une révolution culturelle. C'est aussi ancrer une stratégie par une figure collective : une société n'est pas un duo, ni un groupe d'artistes et elle conduit d'emblée vers un modèle d'organisation et d'interrelations. Ici, le réalisme apparaît comme qualificatif.

Ce point de vue, Société Réaliste, en a également énoncé les caractéristiques instrumentales et le champ d'orientation dans une conférence intitulée « Spéculum pour Spéculation » (2007), fouillant dans l'étymologie du spéculaire et ses modes de présentation, le spectacle, qui allait jusqu'à « faire chanter les images » (ce qui pourrait nous amener à caractériser les bons artistes comme d'excellents maîtres-chanteurs). Qu'est-ce qu'un spéculum, en effet ? C'est un outil propre à dilater l'entrée de certaines cavités – vagin, anus, gorge –, de manière à ce qu'on puisse en regarder l'état intérieur, notamment au moyen de la surface réfléchissante de l'instrument, en miroir. « Le spéculum est à la fois un instrument qui pointe et qui se montre », dit Société Réaliste, tout en réfléchissant, à partir du verbe latin *specere* (dans sa forme archaïque : regarder), l'articulation entre connaissance spéculative et spéculation financière.

Ainsi, invitée à Kassel, pendant la Documenta XII, par le workshop et contre-projet de Multitudes-Icônes, Société Réaliste a effectivement spéculé sur les trois questions/leitmotifs émises par l'institution. Pour « La modernité est-elle notre antiquité ? », elle produisait un appel à donation pour Société Réaliste ; pour « La vie nue ? », elle présentait l'identité bancaire du compte ouvert par Société Réaliste ; enfin, « Que faire ? » donnait lieu à la diffusion du numéro d'utilisateur et du mot de passe permettant à qui le voulait d'accéder au compte bancaire de Société Réaliste à la Société Générale (*Over the counter* (OTC), 2007).

Fabriquer des objets « spéculaires », qui se montrent et qui montrent en même temps. Tel est l'office, également, du bureau de tendances Transitioners, inspiré à la fois par la création en matière de mode (un bureau de tendances impulse, littéralement, de la mode à la mode) et par le créationnisme politique contemporain. En effet, la série de mouvements développée dans les sociétés post-communistes d'Europe centrale et orientale ou d'Asie centrale a pris des noms de fleurs (peut-être depuis la « Révolution des œillets » au Portugal en 1974) ou endossé une couleur, afin de qualifier ce qui leur semblait relever d'une « transition démocratique ». La protestation contre des gouvernements vus comme corrompus et autoritaires et la promotion de la démocratie et l'indépendance nationales (principalement vis-à-vis de Moscou) ont donc produit la notion d'une nouvelle catégorie politique, en lui conférant une couleur, une texture ou un parfum spécifiques, tous relativement agréables et plutôt « non violents », qu'il s'agisse des roses en Géorgie (2003), de l'orange en Ukraine (2004) ou des tulipes au Kirghizistan (2005), sans compter les manifestations et contre-manifestations entre rouge et jaune à Bangkok (fin 2008)... Qu'est-ce qu'une couleur politique ? La métaphore, généralisante, s'est donc trouvée spécifiée par une littéralisation des faits.

Le caractère « chanté » de la Révolution est aussi une façon de signifier, à la jonction de l'individuel et du collectif, la marche vers l'indépendance. Ainsi ces festivals de chœurs aux pays baltes, où affluèrent des centaines de milliers de personnes après la chute du mur, pour exiger en chantant la sécession d'avec l'empire russe. Entre ces festivals de chants et le siffilage de la Marseillaise, il y a effectivement la commune mesure battue par la voix chorale. D'où, sans doute, la familiarité mais aussi l'étrangeté de ce projet qu'on peut aujourd'hui considérer dans les pages de *Multitudes* : ce livret à chanter, où figurent les paroles, toutes traduites en anglais, des hymnes nationaux de tous les pays représentant les paradis fiscaux du monde mondialisé. Ici, toutes les références sin-

gulières aux noms de ces pays ont été remplacées par le lieu commun de la « *freedom* », de la liberté. Le « poème anglais », comme l'appellent, non sans réalisme, Jean-Baptiste Naudy et Ferenc Gróf, est ici déplié sous forme d'une partition, terme qui laisse apparaître à la fois ses connotations musicales et géopolitiques : d'ailleurs, les fuseaux horaires et les latitudes, comme formes communes d'appréhension du monde, en formulent le cadre et vectorisent la lecture, de la nuit au jour et du grand Nord au plein Sud.

Cette façon d'appréhender la carte, ainsi que l'image de bas-relief fragmenté en partitions triangulaires, rapprochent les deux projets icono-éditoriaux, de l'aveu même de Société Réaliste, qui s'y réfère, de Buckminster Fuller. Célèbre pour avoir imaginé Manhattan écologiquement couvert d'un dôme géodésique, Buckminster Fuller exposait, dès 1929, dans un grand magasin de Chicago, sa *Dymaxion House* (mot composé par un publicitaire-maison à partir de : « dynamic », « maximum », et « ion ») : une inversion de la maison traditionnelle, avec son mât central et ses élévations au sol hexagonales, entourées non de murs mais de membranes pneumatiques tenues par des tenseurs. La maison devait être produite n'importe où, n'importe quand. Après la *Dymaxion* maison et la *Dymaxion* automobile (1933), « Bucky » Fuller, professeur au Black Mountain College (avec John Cage, Merce Cunningham, Josef et Anni Albers) allait produire ses fameux dômes géodésiques – « une stratégie, une méthode pour produire la triangulation des sphères », selon ses exégètes. Vers 1954, il mit au point sa *Dymaxion Map*, la seule carte plate qui se plaçât en alternative viable à celle de Mercator, laquelle consacrait une représentation du globe contenant de nombreuses distorsions en matière de formes, de distances, ou de territoires (ainsi le Groenland ou l'Antarctique). Au contraire de cette cartographie traditionnelle, renforçant l'isolement territorial d'une humanité n'apparaissant préoccupée que de son « moi pas toi ; il n'y a pas assez pour deux », la carte *Dymaxion* entreprit de construire une dynamique pour les ressources et besoins globaux et, voyant plus loin encore, une cartographie généralisée permettant d'« interpréter » à chaque minute et par chacun l'état du monde. En effet, l'objectif de ses « World Games » présentés à l'Exposition universelle de 1967 n'était rien moins, selon Fuller, que « d'explorer de nouvelles façons pour chacun et pour tout le monde au sein de toute la famille humaine, afin de jouir du territoire terrestre dans sa totalité (...) sans qu'aucun humain ne prenne avantage sur un autre ». L'architecture avait disparu.

L'universalisme de Buckminster Fuller est ici rejoué à la lumière de la mondialisation postcoloniale. L'expérience proposée est celle d'une « remise en globe » – à la façon contemporaine d'un *do it yourself*, un prêt-à-fabriquer – de quelques détails prélevés photographiquement à la frise sculptée de l'ancien Palais de la Porte Dorée. Seul vestige monumental de l'Exposition coloniale de 1931 à Paris, devenu musée permanent des territoires d'Outre-Mer, puis Musée national des arts d'Afrique et d'Océanie, il abrite aujourd'hui la Cité nationale de l'histoire de l'immigration. Ces variations d'étiquette apparaissent, ainsi que les mots et les figures découpés dans l'expérience cartographique de Société Réaliste, comme des traductions actualisées et naturalisées d'une représentation, linéaire comme une frise, celle d'une impasse politique, d'un passage qui ne passe pas.

4n

ئۆزبېك

OSH  
(UZBEKISTAN/KYRGYZSTAN)

한글

PANMUNJEOM  
JSA, KOREA

